

---

**LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN EL ESTADO DE NUEVA YORK**

---

**BIODATA**

**Jose Antonio Jódar-Sánchez** es estudiante de doctorado en el departamento de lingüística de la University at Buffalo, en Estados Unidos. Su investigación se centra en la tipología lingüística y en la documentación y descripción de lenguas de Nueva Guinea. Entre sus intereses, están la semántica léxica y la relación entre el lenguaje y la sexualidad. Ha sido lector de español como lengua extranjera en Australia e Indonesia dentro del programa de lectorados de la Agencia Española de Cooperación para el Desarrollo Internacional así como profesor de español en Bulgaria dentro del Programa de Secciones Bilingües del Ministerio de Educación y Formación Profesional.

.....

**INTRODUCCIÓN**

Es innegable que el español tiene una presencia considerable en el estado de Nueva York, como queda patente tanto en el número de hablantes, que suponen alrededor de un sexto de su población (United States Census Bureau, 2015), como en el uso que se hace del mismo en la sede de la Organización de Naciones Unidas en Nueva York (Ybáñez Bueno, 1995). Históricamente, el primer español hablado en esta ciudad como lengua de una comunidad fue el de los sefardíes que vivían en Manhattan y los primeros testimonios escritos fueron el de publicaciones producidas en imprentas de Nueva York (Vilar García, 2008). Este informe, sin embargo, se centra en la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE, en adelante) en este estado del territorio estadounidense. Por razones de espacio, se excluye la enseñanza

del español como lengua de herencia, de lengua castellana y literatura y del español con fines específicos (para los negocios, para el turismo, jurídico, etc.). No obstante, sí se abarca un amplio abanico de niveles educativos y se pone especial énfasis en la enseñanza de ELE en instituciones de educación terciaria. La perspectiva que se da es la de las instituciones españolas de promoción de la lengua española y la del departamento de educación del estado de Nueva York. Se excluyen, por tanto, por limitaciones de espacio y tiempo, así como de conocimiento más cercano, las acciones educativas de países latinoamericanos y centroamericanos y de otras zonas de habla hispana.

**2. LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL EN EL ESTADO DE NUEVA YORK**

En esta sección, se presentan tres áreas de trabajo en las que la enseñanza del español se ha desarrollado en el estado de Nueva York. Estas se corresponden con los programas y centros promovidos por el Gobierno de España (ver §2.1), los programas de las universidades (ver §2.2) y las asociaciones e hispanistas que han divulgado y siguen divulgando la lengua española en este territorio (ver §2.3).

**2.1. EL ESPAÑOL EN PROGRAMAS PROMOVIDOS POR EL GOBIERNO DE ESPAÑA**

En esta sección, se describirán los programas de tres instituciones vinculadas al Gobierno de España. En primer lugar, se detallan los programas de Auxiliares de Conversación y Profesores Visitantes promovidos por el Ministerio de Educación y Formación Profesional, así como las Secciones Españolas, las aulas de la Agrupación de Lengua y Cultura Españolas y las International Spanish Academies vinculadas al mismo. En segundo lugar, se trata la presencia, si bien reducida, del programa de Lectorados MAEC-AECID

---

en una universidad de Nueva York. En tercer lugar, se analiza la función del Instituto Cervantes de Nueva York como centro de promoción de la lengua española y la cultura hispánica.

Así, en primer lugar, con respecto a los programas del Ministerio de Educación y Formación Profesional, cabe destacar los programas de Auxiliares de Conversación, de Profesores Visitantes, las Secciones Españolas, las aulas de la Agrupación de Lengua y Cultura Españolas (ALCE) y las International Spanish Academies (Ministerio de Educación y Formación Profesional, 2020). Comenzaremos el análisis por las aulas ALCE, ya que fueron el núcleo pionero de enseñanza de lengua española en los años 80 en el país, debido a las necesidades que familias procedentes de España y residentes en Estados Unidos tenían respecto a sus descendientes. Esta necesidad se vio acrecentada, asimismo, por el cambio en la hegemonía de la enseñanza de latín y francés en las escuelas secundarias en los años 70 y 80 hacia una mayor preeminencia de otras lenguas extranjeras, particularmente del español (Marcos-Marín, 2006). Por su parte, gran parte de las Secciones Españolas se sitúan en la ciudad de Nueva York y alrededores. Su función es actuar como herramienta de apoyo al currículum que estos estudiantes siguen en sus respectivos institutos<sup>1</sup>. No se detallará más su descripción, ya que se trata en parte de clases de lengua castellana y literatura similares a las que se imparten a hablantes nativos de español en España. De las dos grandes Secciones Españolas en Estados Unidos, la más extensa se sitúa en Miami y la menos extensa tiene su base en la *United Nations International School* de Nueva York. Sin embargo, tal y como ocurre en las aulas ALCE, un número significativo de alumnos tienen como lengua materna el español, por lo que se enseñan asignaturas equivalentes a las de lengua castellana y literatura en el sistema educativo español. Cabe resaltar, sin embargo, que existe gran variedad de alumnos en estas aulas, con lo que los niveles y el tipo de enseñanza de la lengua española varía en cada centro.

1. El siguiente video muestra un resumen de la historia y las actividades de las Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas: [https://www.youtube.com/watch?v=a\\_GSHDUkcRg](https://www.youtube.com/watch?v=a_GSHDUkcRg).

Así, son dos concretamente los programas de la Acción Educativa Exterior del Ministerio de Educación y Formación Profesional que se dedican exclusivamente a la enseñanza de ELE. Por un lado, encontramos el Programa de Auxiliares de Conversación, que en la última convocatoria para el curso 2021-2022 ofreció 30 plazas a Estados Unidos<sup>2</sup>. De estas, pocas son destinadas al estado de Nueva York. Prueba de ello es que en la actualidad, solo hay un auxiliar de conversación en un centro educativo del Bronx. Por otro lado, encontramos el Programas de Profesores Visitantes, que en la última convocatoria para el curso 2021-2022 no ofreció ninguna plaza para el estado de Nueva York. En este curso 2021-2022, hay dos profesoras visitantes en dos centros educativos de Brooklyn, una en educación primaria y una en educación secundaria, que entraron al programa hace años.

Si se repasa la oferta de plazas de profesores visitantes en el estado de Nueva York, se observan tres etapas que escenifican un notable descenso hasta su total desaparición. En la primera etapa existían un número moderado de plazas asignadas: para el curso 1999-2000 no se seleccionó a ningún profesor, para el curso 2000-2001 se seleccionaron 11 profesores y para el 2001-2002 se ofertaron 8 plazas. Tras esta primera etapa, se sucede una segunda etapa de eclosión del programa en Nueva York, con una oferta de 30 plazas para los cursos académicos 2003-2004, 2005-2006, 2006-2007 y 2007-2008, llegando a la máxima oferta con 40 plazas para los cursos 2004-2005 y 2008-2009. El curso académico 2009-2010 fue el último en ofertar plazas de profesores visitantes para el estado de Nueva York, más concretamente cinco, lo que supuso un notable descenso que se ha materializado finalmente en la total ausencia de plazas ofertadas desde entonces.

La trayectoria de este programa del Ministerio de Educación y Formación Profesional pone de relieve tres aspectos. Un primer aspecto es

2. <http://www.educacionyfp.gob.es/servicios-al-ciudadano/catalogo/profesorado/convocatorias-para-el-extranjero/auxiliares-conversacion-espanoles-en-extranjero.html?fbclid=IwAR1oNOzRzyn4I9EyaJUfFGev5mz2Pel6ZRW2voz9NgDqAQV23vPrEt5fQVQ#ds4>.

---

que los programas para la promoción de la lengua y cultura españolas en el extranjero promocionados por España abarcan solo algunas zonas de los países de destino y no su totalidad. Un segundo aspecto es que no todos los programas de este tipo tienen éxito. En general, es necesario resaltar, no solo los logros, como se hace en el informe *El mundo estudia español* (Ministerio de Educación y Formación Profesional, 2018, 2020), sino también las lagunas, las dificultades y las posibles intervenciones futuras. Un tercer aspecto es que las relaciones con las instituciones en los países de destino facilitan, en la mayoría de los casos, la expansión de estos programas, aunque en casos concretos, algunos programas han menguado e incluso han desaparecido debido, entre otros motivos, a desacuerdos entre las administraciones de distintos países o estados.

Además de en las secciones ya presentadas, la enseñanza de español también está presente en las llamadas *International Spanish Academies* (ISA) o Secciones Bilingües en Norteamérica. Se trata de centros americanos y canadienses que tienen suscrito un convenio con el Ministerio de Educación y Formación Profesional. Este convenio posibilita la enseñanza bilingüe español-inglés en los centros, llegando en ocasiones a enseñar parte del currículo enteramente en español. Existen 51 centros de la red que dependen de la Agregaduría de Educación en Nueva York, de los cuales ocho se encuentran en el estado de Nueva York. En concreto, hay tres en Long Island, uno en Queens, uno en Brooklyn, uno en el Bronx, uno en Hudson Heights y uno en Manhattan.

La presencia de programas fomentados por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), en cooperación con el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, es escasísima. La explicación reside en que las acciones de la AECID se centran en países y zonas del mundo en vías de desarrollo, siendo su presencia en países como Estados Unidos más bien de representación institucional que de cooperación para el desarrollo. Solo se convocó una plaza del

Programa de Lectorados MAEC-AECID en el estado de Nueva York, en Columbia University en 2014/2015 y 2015/2016<sup>3</sup>. Tras dos años, la universidad decidió cancelar la misma y buscar lector por cuenta propia. Es probable que esta sea la única plaza de lectorado que tuviera requisitos específicos y diferentes al resto de plazas. Para trabajar de lector en la Columbia University, se requería un doctorado en una disciplina humanística, así como formación específica en humanidades digitales.

Por último, cabe destacar la labor de la sede del Instituto Cervantes en la ciudad de Nueva York. Situado en el corazón de Manhattan, este centro fue fundado en 1995, aunque no inició su actividad académica hasta el curso 1997-1998. El de Nueva York es uno de los centros más importantes, más activos y dotado de más recursos de toda la red de institutos. Es importante destacar que este centro se encarga de coordinar el resto de centros del Instituto Cervantes en Estados Unidos. A pesar de ello, es notable que no existan más sedes en Estados Unidos de las que ya existen, con ciudades marcadamente hispanas como Phoenix, Houston, Miami y San Antonio sin centro oficial del español. Hace unos meses se inauguró una extensión del Instituto Cervantes de Albuquerque en la ciudad tejana de El Paso. Para Los Ángeles existe un centro en proyecto que se ha visto retrasado en diversas ocasiones, aunque su apertura está prevista para el año 2022. En la línea de otros Institutos Cervantes en Estados Unidos (Marcos-Marín, 2006), la aportación a la enseñanza del español como lengua extranjera del centro en Nueva York es escasa y su dominio de operaciones reducido. Cabe destacar, sin embargo, que el Instituto Cervantes de Nueva York dobla casi todos los años en número de matriculaciones y de cursos ofertados al Instituto Cervantes de Chicago, y la diferencia es incluso mayor respecto al Instituto Cervantes de Albuquerque (ibid). La biblioteca Jorge Luis Borges, del centro de Nueva York, tiene más de 85.000 volúmenes. En conjunto, el centro es un dinamizador clave

---

3. <https://www.boe.es/boe/dias/2014/02/27/pdfs/BOE-A-2014-2119.pdf>.

---

en la vida cultural y académica hispana de la ciudad de Nueva York. Para más información sobre el Instituto Cervantes de Nueva York, se remite a los lectores al trabajo de Richard Bueno Hudson (2013, 2021), que actualmente es director del mismo.

Finalmente, cabe destacar en lo que respecta a la educación secundaria que hay un certificado promovido por el Departamento de Educación de Nueva York. Así, en el nivel 12 de la educación secundaria, el equivalente a 2º de Bachillerato en España, los alumnos pueden obtener el llamado *New York State Seal of Biliteracy* o sello de lectoescritura bilingüe del Estado de Nueva York, que les certifica como competentes en esa tarea en inglés y en otra lengua, frecuentemente el español. Dicho sello, implantado en el curso 2015-2016 y con un número creciente de alumnos adheridos, facilita que las universidades y las empresas puedan identificar a futuros estudiantes y trabajadores con competencias de lectura y escritura bilingües y, en algunos casos, multilingües.

## 2.2. EL ESPAÑOL EN EL SISTEMA EDUCATIVO SUPERIOR

En esta sección, se repasa la enseñanza de ELE en instituciones de educación superior situadas en el estado de Nueva York desde sus inicios en el siglo XIX en el *King's College* hasta la actualidad. En primer lugar, se presenta una perspectiva histórica de los comienzos de su enseñanza en este estado. En segundo lugar, se ofrecen datos del número de matriculaciones en la clase de español en universidades desde la década de los 50 del siglo pasado hasta la actualidad. Se sugieren, además, posibles causas del leve descenso en este número en la última década. En tercer lugar, se describe sucintamente la oferta de estudios de español en los departamentos de las ocho universidades con más matriculaciones del estado de Nueva York, así como la publicación de tesis doctorales más recientes sobre español como lengua extranjera.

Afortunadamente, tenemos recogida la historia de los inicios del español en Estados Unidos en un volumen (Vilar García, 2008) que

comprende el periodo entre 1776, año en que se constituyó Estados Unidos como país a partir de las antiguas colonias inglesas del noreste, y 1848, año en que la anexión de parte de México resultó en el país que conocemos hoy en día. El primer capítulo de esta obra describe los albores de la enseñanza de ELE en Filadelfia, Virginia y Cambridge mientras el último detalla a aún escasa hispanización de las poblaciones de los territorios de Texas, Luisiana y Florida a finales del siglo XVIII y primera mitad del siglo XIX. Especialmente relevante para este informe es el capítulo siete, titulado 'Entre Columbia y Nueva York: Del español comercial al español culto. La huella de Irving, Varela, Heredia y Saco', donde se recogen los primeros centros, docentes y manuales dedicados a la enseñanza del español en el estado de Nueva York. Aunque se hace referencia a algunos centros de secundaria, como por ejemplo el instituto 'José Carrión e Hijos' o 'Instituto de Educación en Nueva York', que más bien ejercía como internado, la mayor parte de se centra en universidades y escuelas superiores o técnicas (*colleges* en inglés).

De los numerosos centros de educación superior que existen en este estado, este análisis se basa en datos de los ocho que tienen mayor número de matriculaciones en asignaturas de ELE, a saber *New York University*, *Columbia University*, *University at Buffalo*, *Syracuse University*, *Borough of Manhattan Community College*, *Suffolk County Community College*, *Stony Brook University* y *University at Albany*. *Columbia University*, fundada en principio como *King's College*, tiene el departamento de lenguas modernas más antiguo del estado de Nueva York y el segundo de todo Estados Unidos. En esta institución, "en cuanto al español, en 1830 fue introducido con la cátedra Spanish Language and Literature, vigente hasta 1860 y desempeñada en todo momento por Mariano Velázquez de la Cadena" (Vilar García, 2008, p. 327). En comparación, mientras el departamento de *Columbia University* seguía un currículo más tradicional, el de la *City University of New York* era marcadamente más innovador (Vilar García, 2008). A finales del siglo XVIII y sobre todo, ya del siglo XIX, surgen una

serie de escuelas profesionales que enseñaban español, entre las que destacan el *Union College* en 1795 y la *University of Rochester* en 1850.

La enseñanza de ELE en Estados Unidos fue durante gran parte del siglo XIX un complemento a la enseñanza de francés como lengua extranjera. El desarrollo de programas, profesores y departamentos de ELE (y de otras lenguas modernas) se vio condicionado por la evolución del currículo de la enseñanza superior del país (Vilar García, 2008), que pasó de un modelo más tradicional a uno más renovado.

Si nos centramos en los últimos tiempos, se observa un creciente aumento del número de alumnos matriculados en asignaturas y programas de español en universidades, excepto en la década pasada en que este número empezó a decrecer paulatinamente. Loonis y Lusín (2019) describen la situación general respecto a la matriculación de estudiantes en cursos de lengua extranjera en instituciones de educación superior en Estados Unidos. De su trabajo, se pueden extraer datos como que en todo el estado de Nueva York, las matrículas ascienden a 57.175 en el semestre de otoño de 2016. La tendencia de

los datos del país entero y de este estado coinciden: las lenguas extranjeras más frecuentemente enseñadas, entre ellas el español, pierden matriculaciones mientras que las lenguas enseñadas menos frecuentemente ganan matriculaciones. Este dato es muy positivo para lenguas como el árabe, el arameo, el griego bíblico, el khmer y las lenguas de signos y algo alarmante para lenguas como el español. Volvamos la mirada ahora a la segunda mitad del siglo XX.

Como fuente de datos de matriculación en clases de español como lengua extranjera, se tomará la *Language Enrollment Database* (1958-2016) de la Modern Language Association of America<sup>4</sup> Si elegimos un año de cada década desde los inicios de registro de la base de datos, excepto en la última década donde seleccionaremos 2013 y 2016, vemos el siguiente desglose en el número de matriculaciones en la clase de español:

La tabla presenta datos de matriculación para las ocho instituciones de educación superior con más matriculaciones de todo el estado<sup>5</sup> y el total en la última fila. Como se puede apreciar, el incremento en número de

Institución	1958	1968	1977	1986	1998	2009	2013	2016
New York University	881	1308	329	679	939	2023	1841	1772
Columbia University	696	769	769	688	1428	1296	1120	1242
University at Buffalo	0	1012	602	728	852	775	924	741
Syracuse University	396	728	653	1177	888	1089	1128	1031
Borough of Manhattan Community College	0	616	1324	856	1648	2641	3073	3238
Suffolk County Community College	0	406	0	0	0	0	2316	1540
Stony Brook University	0	636	774	958	978	1059	770	1098
University at Albany	0	1048	898	524	953	908	746	698
Total Estado de Nueva York	16693	41217	41246	34135	46543	63292	60261	57175

Tabla 1. Número de estudiantes matriculados en la asignatura de español en las ocho universidades con más matriculaciones del Estado de Nueva York por década (elaboración propia)

4. Dicha base de datos es accesible a través del siguiente enlace: [https://apps.mla.org/flsurvey\\_search](https://apps.mla.org/flsurvey_search).

5. La *State University of New York (SUNY)* es un sistema de instituciones de educación terciaria en el estado de Nueva York que se ha convertido en el consorcio universitario estatal más grande del planeta. De las ocho instituciones de educación superior con más matriculaciones de todo el estado de Nueva York, cuatro pertenecen al consorcio SUNY. Estas son el *Suffolk County Community College*, *SUNY at Albany*, *SUNY at Stony Brook* y *University at Buffalo*.

---

matriculaciones en asignaturas de español es general hasta la década del 2010, en que las cifras empiezan a descender ligeramente. Concretamente, el número de alumnos matriculados en clase de lengua extranjera se ha reducido un 2,4% entre 2009 y 2013, y un 5,2% entre 2013 y 2016. En Estados Unidos, el número de estudiantes matriculados en asignaturas de ELE ha bajado casi un 10% entre 2013 y 2016. Concretamente, en la *University at Buffalo*, en el semestre de otoño de 2016 se matricularon 693 estudiantes de grado y 48 estudiantes de máster y doctorado. En este último nivel, solo cuatro universidades, la *New York University*, el *CUNY Graduate Center*, *Columbia University* y *SUNY Stony Brook*, tienen más estudiantes de máster y doctorado que la *University at Buffalo*.

Aunque la situación anteriormente descrita puede deberse a 'una tendencia creciente hacia estudios de carácter más práctico en perjuicio de las humanidades, las artes y los idiomas' (Ministerio de Educación y Formación Profesional, 2018, p. 206), otros factores influyen en el descenso de estudiantes, entre ellos que la oferta más amplia de lenguas extranjeras a estudiar en las universidades estadounidenses hace que ciertos estudiantes se matriculen en lenguas extranjeras que no son las más populares. Con el tiempo, se verá si la tendencia a eliminar del currículo asignaturas de lenguas clásicas y orientales en el siglo XIX (Vilar García, 2008) se ha empezado a revertir, al menos en parte, con una transferencia de estudiantes de lenguas como el español, el alemán o el italiano a cursos de lenguas como el árabe, el japonés, el chino o el khmer.

De las universidades con más matriculaciones del estado de Nueva York, solo una, *SUNY at Stony Brook*, tiene un máster específico en la enseñanza de español,<sup>6</sup> aunque abarca tanto la enseñanza a alumnos nativos como no nativos. Dos universidades más, la *Columbia University* y *SUNY at Albany*, tienen asignaturas troncales específicas dirigidas a la enseñanza de ELE. De las restantes, dos universidades, la *Syracuse Univer-*

*sity* y la *University at Buffalo*, no tienen asignaturas troncales ni programas de máster específicos para ello y las otras dos son escuelas superiores que no tienen estudios de posgrado de ningún tipo.

El departamento de español más antiguo del estado de Nueva York fue el de la *Columbia University*, donde se ha enseñado español desde 1830. Del resto de universidades, solo se han podido obtener datos de la fundación de los departamentos que aún funcionan en la actualidad, pero no del año específico en que se inició la enseñanza de español en ellos, sea en el departamento actual o en departamentos anteriores. Por ejemplo, el *Department of Romance Languages and Literatures* de la *University at Buffalo* se fundó como tal en el año 2000, pero anteriormente había sido un departamento de lenguas modernas donde ya se enseñaba español. Otro ejemplo es el *Department of Hispanic Languages and Literature* de la *Stony Brook University*, que inició su andadura como departamento independiente en el año 1970. El único del que he podido obtener la información histórica concreta es del *Modern Languages Department del Borough of Manhattan Community College*, donde se enseña español, que fue fundado en 1963 y se ha mantenido como tal hasta la actualidad.

Respecto a las tesis doctorales, desde 2014, no se ha defendido ninguna sobre la enseñanza de ELE en estas ocho universidades según los datos que nos constan. Aquellas que se defienden se centran más bien en temas filológicos y socioculturales del mundo hispanohablante. De entre todas aquellas que han sido defendidas, se podría destacar la de Wasley (1953), basada en reseñas y comentarios publicados por profesores en revistas profesionales de enseñanza de lenguas. Esta tesis muestra como entre los años 1924 y 1942 la atención en la enseñanza de español (y francés) en institutos públicos del estado de Nueva York se desplazó de la gramática y la traducción a las destrezas de comunicación oral y lectura y al contexto sociocultural de la lengua. Este cambio de énfasis confirma la evolución histórica para ese periodo descrita en Sánchez Pérez (1992).

---

6. <https://www.stonybrook.edu/commcms/hispanic/graduate/masters.php>.

---

### 2.3. ASOCIACIONES E HISPANISTAS

En esta sección, se listarán la asociación de profesores de español de más prestigio en Estados Unidos, así como los hispanistas más importantes que trabajaron hace siglos en el estado de Nueva York. Necesariamente este listado es breve, parcial y mejorable, pero solo se ofrece a modo de orientación para quienes desconozcan por completo la situación en esta área geográfica.

La asociación de español más antigua y que tiene más miembros, no solo entre las asociación de profesores del español, sino entre todas las asociaciones de profesores dedicadas a una o dos lenguas extranjeras de Estados Unidos, es la *American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)*<sup>7</sup>. Fundada en 1917, hoy en día tiene más de 10.000 miembros. Entre sus actividades destacan la celebración de un congreso anual que este año 2021 celebra su 103ª edición y la publicación de dos revistas, una académica, *Hispania*, y una escolar, *Albricias*. También es destacable la *New York State Association of Foreign Language Teachers (NYS AFLT)*, aunque no se trata de una asociación exclusiva para profesores de español<sup>8</sup>. Para más información sobre otras asociaciones e instituciones relacionadas con el español y localizadas en la ciudad de Nueva York, tal y como son *The Hispanic Society of America*, la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), el King Juan Carlos I of Spain Center de la New York University o The Spanish Institute, se remite al lector al trabajo de Piña Rosales (2009).

De entre los hispanistas más importantes en los inicios del español como lengua extranjera en Nueva York, sería adecuado destacar la figura de Mariano Velázquez de la Cadena, afincado en la Columbia University, que fue autor prolífico de diccionarios, gramáticas y manuales de conversación así como el único profesor de español en dicha institución entre 1830 y 1860 (Vilar García, 2008). Otras figuras destacadas serían los profesores españoles Miguel Cabrera

de Nevares y Julio Soler y el profesor cubano Francisco Javier Vingut, todos ellos plantilla docente de la City University of New York. Finalmente, es posible reseñar también figuras de profesores como Villarino, Rabadán y Brady en el *Union College*, cerca de Albany.

### 3. CONCLUSIONES

Este informe ha puesto de relieve que la enseñanza de español como lengua extranjera en el estado de Nueva York se inició formalmente a principios del siglo XIX y continúa hasta la actualidad. Muchos son los actores implicados en la promoción y enseñanza de la lengua española a diversos niveles, entre ellos el Gobierno de España a través de diversas instituciones como el Instituto Cervantes o el Ministerio de Educación y Formación Profesional, así como las universidades del estado de Nueva York. Sin embargo, se puede ser más optimista en algunos de ellos que en otros. Por un lado, los Programas de Profesores Visitantes y de Auxiliares de Conversación han perdido casi por completo la plazas que se han llegado a ofertar en años pasados en el estado de Nueva York. Por otro lado, sin embargo, cada vez son más institutos y escuelas las que se adhieren al programa 'International Spanish Academies' y que ofrecen la posibilidad a su alumnado de conseguir el sello de lectoescritura bilingüe del Estado de Nueva York. Esto ha ocurrido a pesar de las dificultades que presenta un sistema educativo anglosajón como es el norteamericano en que las lenguas extranjeras no tienen un gran peso. La expansión del número de matrículas en programas y asignaturas de español en instituciones de educación superior se ha incrementado en todo el estado, aunque en la última década ha presentado un leve retroceso. Aunque existen departamentos donde se enseña español como lengua extranjera, apenas existen programas de posgrado o tesis doctorales específicas sobre ello defendidas en este estado. La promoción de la lengua y cultura españolas debe ser una tarea conjunta tanto de las instituciones de países hispanohablantes como de las instituciones del país de destino. Sin una

---

7. <https://www.aatsp.org/>.

8. <https://nysafl.org/>.

---

estrecha colaboración *in situ*, los programas promovidos desde el Gobierno de España pueden verse menguados en detrimento de los promovidos por las autoridades locales. Esta propuesta no resta mérito, sino que pretende contribuir al arduo trabajo que los miembros de la Agregaduría de Educación en Nueva York y, en general, de la Acción Educativa Exterior de España realizan año tras año.

JOSE ANTONIO JÓDAR-SÁNCHEZ  
University at Buffalo  
[jjodarsa@buffalo.edu](mailto:jjodarsa@buffalo.edu)

---

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

---

- BUENO HUDSON, R. (2013). El Instituto Cervantes en América: Estados Unidos, Canadá y Brasil. En Instituto Cervantes (coord.), *El español en el mundo: Anuario del Instituto Cervantes 2013* (pp. 131-170). Madrid: Instituto Cervantes.
- BUENO HUDSON, R. (2021). El español en Estados Unidos. En Instituto Cervantes (coord.), *El español en el mundo: Anuario del Instituto Cervantes 2021*. Disponible en [https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_21/america/eeuu.htm](https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/america/eeuu.htm).
- LOONIS, D. Y LUSIN, N. (2019). *Enrollments in languages other than English in United States institutions of higher education, summer 2016 and fall 2016: Final report*. Nueva York : Modern Language Association of America.
- MARCOS-MARTÍN, F. A. (2006). Español y lengua hispana en los Estados Unidos de América. En J. M. Martínez (ed.), *Enciclopedia del español en el mundo: Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007* (pp. 178-187). Barcelona: Plaza & Janés.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL (2018). *El mundo habla español 2018*. Madrid: Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación y Formación Profesional.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL (2020). *El mundo habla español 2020*. Madrid: Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación y Formación Profesional.
- PIÑA ROSALES, G. (2009). La universidad norteamericana: Departamentos de español, grandes figuras del hispanismo y asociaciones e instituciones culturales. En H. López Morales (coord.), *Enciclopedia del español en los Estados Unidos: Anuario del Instituto Cervantes* (pp. 451-469). Madrid: Instituto Cervantes/Santillana.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A. (1992). *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera*. Madrid: SGEL.
- UNITED STATES CENSUS BUREAU (2015). *Detailed languages spoken at home and ability to speak English for the population 5 years and over: 2009-*



---

2013. Disponible en <https://www.census.gov/data/tables/2013/demo/2009-2013-lang-tables.html>.

VILAR GARCÍA, M. (2008). *El español, segunda lengua en los Estados Unidos: Desde su enseñanza como idioma extranjero en Norteamérica al bilingüismo*. Murcia: Ediciones de la Universidad de Murcia.

WASLEY, R. E. (1953). *An analysis of the reactions of selected modern foreign language professional journals to changing emphases in the teaching of French and Spanish in the public high schools between 1924 and 1942*. Tesis doctoral, New York University.

YBÁÑEZ BUENO, E. (1995). El idioma español en las organizaciones internacionales. En Marqués de Tamarón, E. Ybáñez, J. A. Pascual, A. Castillo, F. Moreno y J. Otero (eds.), *El peso de la lengua española en el mundo* (pp. 77-134). Valladolid: Ediciones de la Universidad de Valladolid.